

..... [p1] .....

[Ad Maiorem Dei Gloriam]<sup>1</sup>

Loo, den 9<sup>2</sup> [...]

Zeer Eerweerde Heer

Toen ik U over omtrent veertien dag[en] [bezocht] heb ten uwen huize, vroegt gij mij of [ik] en zou willen eenige uitdrukkingen [...] van deze streeke . 'k Heb alles uitgesn[...] en afgeloerd en er toch maar weinig die eentwat weerd zijn. Ware ik [zeker] [dat] gij ze nog nooit en gehoord en hebt, 'k zou [ze] liever schrijven, maar ik ben, om [...]

loopt achter de wagen als iets verkeerd gaat, altijd in den zin (laat het toe, Mijnheer) [vr]ouwvolk achter 't mannevolk loopt.

[A]ls de man werkt, en dat de vrouw verkwist [men] zegt:

't is een rakel en een spriet en

een rakel en een spriet

en is nooit niet.

[Als] men in het kaartspel niet en haalt [Hij] is naar Poperinghe zeggen ze.

[Als] [he]t vuil gaan is en dat men moet uitgaan [dan] zeggen ze er zitten geen in van over jaar [...] men iets dat beslijkt is, droog afvrijft, is de Poperingsche waschte.

[iem]and bot antwoorden = antwoorden lijk

[...]

.....

1 Vertaling (Latijn): Tot meerdere eer van God.

2 09/[03/1881]. Dit is de eerste brief van J. Noterdaeme aan Guido Gezelle.



---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Noterdaeme, Jerome]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	09/[03/1881]
Verzendingsplaats	Lo (Lo-Reninge)
Annotatie	Maand en jaartal gereconstrueerd op basis van de volgende brieven in de correspondentie (nr. 8752): dit is de eerste brief aan G.G.; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Maand en jaartal gereconstrueerd op basis van de volgende brieven in de correspondentie (nr. 8752): dit is de eerste brief aan G.G.; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, (opgekleefd) vel 1: 102 mm x 113 mm; vel 2: 102 mm x 130 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: onderkant van vel ontbreekt
Vormelijke bijzonderheden	enkel vel met brieftekst gekleefd op ander vel met postzegelranden
Toevoegingen	op zijde 1 links in de zijrand: taalkundige notities: schave z. houtschave (purperen inkt, verticaal, hand G.G.); idem links: her? (blauw potlood, verticaal); zijden 1 en 2 met purperen inkt doorgehaald

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

---

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3586, schave z. houtschave
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16479">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16479</a>

## Inhoud

Incipit	Toen ik U over omtrent veertien da[gen]
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	09/[03/1881], Lo, [Jerome Noterdaeme] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

---

Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---